





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ  
кафедра китаеведения**

<p><b>«УТВЕРЖДАЮ»</b> Руководитель ОП Перевод и переводоведение</p>  <p>Владимирова Д.А. «11» июля 2019 г.</p>	<p><b>«СОГЛАСОВАНО»</b> Зав. кафедрой китаеведения</p>  <p>Сбоев А.Н.. «11» июля 2019 г.</p>
---	--

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение**  
**профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**  
**(китайский и английский)»**  
**Форма подготовки очная**  
**Квалификация (степень) выпускника: специалист**

г. Владивосток  
2017 г.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_г.

## **1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Программа практики разработана в соответствии со следующими нормативными документами:

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 № 1290 по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)»;

– Положение о фондах оценочных средств образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата, специалитета, магистратуры ДВФУ, утвержденным приказом ректора от 12.05.2015 №12–13–850;

– Положение о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденным приказом № 12–13–2030 от 23.10.2015 г.;

– Учебный план подготовки специалистов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)».

## **2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Целями преддипломной практики являются:

– Приобретение обучающимися навыков по самостоятельному решению задач теоретического и прикладного характера в соответствии с темой выпускной квалификационной работы специалиста;

– Получение теоретических и практических результатов, являющихся достаточными для успешного выполнения и защиты выпускной квалификационной работы специалиста;

– Приобретение обучающимися профессиональных умений и опыта осуществления научно–исследовательской деятельности в области переводоведения и в смежных сферах гуманитарного знания.

### **3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

– Развитие общекультурных и профессиональных компетенций, подготавливающих обучающихся к самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

– Закрепление и углубление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении специальных дисциплин в области переводоведения.

– Сбор, анализ, классификация и систематизация научной информации по теме выпускной квалификационной работы специалиста.

– Усвоение принципов выбора и формулирования темы, определение цели и задач исследования.

– Развитие навыков критического анализа источников и теоретических материалов в соответствии с целью и задачами исследования.

– Выработка навыков структурирования выпускной квалификационной работы, логичного изложения результатов научного исследования.

– Овладение методами филологического и лингвистического анализа.

### **4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП**

Преддипломная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-аналитической деятельности является составной частью профессиональной подготовки

специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений(китайский и английский)». Производственной практике предшествуют следующие теоретические курсы: «Аналитическое чтение», «Аннотирование и реферирование», «Фразеология», «Теория перевода», «История литературы Китая», «Письменный перевод» и т.д.

Логически и содержательно преддипломная практика связана с дисциплинами, изучаемыми во всех семестрах, так как является завершающим этапом в проведении научно-исследовательских изысканий, получения практического опыта и обобщения полученных результатов. Кроме того, практика связана со всеми видами учебной и производственной практики.

Для успешного прохождения практики у обучающихся должны быть частично или полностью сформированы следующие предварительные компетенции:

- определенный уровень владения китайским языком в устной и письменной форме;
- владение понятийным аппаратом переводоведческих исследований;
- способность собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным проблемам

Теоретические дисциплины и практики, для которых прохождение данной практики необходимо как предшествующие:

«Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности». «Теоретическая грамматика», «Фразеология», «Стилистика», «История литературы изучаемой страны», «Письменный перевод», «Устный перевод» и т.д.

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Преддипломная
Тип практики	Научно-исследовательская
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных ед.	бз.е.
Продолжительность практики	216 акад. час.
Курс, семестр	5 курс, А семестр
Базы практики	Кафедра китаеведения ВИ – ШРМИ ДВФУ

## **5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Производственная практика проводится у студентов, окончивших теоретическое обучение в 9-ом семестре. Практика является стационарной, проводится на базе кафедры китаеведения ВИ-ШРМИ ДВФУ (ауд. D759).

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 6 зачетных единиц или 216 часов.

Преддипломная практика осуществляется студентами специалитета на 5 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Производственная практика (преддипломная) осуществляется дискретно путём чередования в графике учебного процесса периодов учебного времени для проведения практики с периодами учебного времени для проведения теоретических занятий.

Практика проходит в А семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре китаеведения ВИ-ШРМИ ДВФУ.

## **6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

В результате прохождения данной производственной практики у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенции	
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту;</li> <li>– основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– проводить лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему;</li> <li>– отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;</li> <li>– выбирать соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту;</li> <li>– методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках.</li> </ul>
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности фонетической организации изучаемого языка;</li> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;</li> <li>– сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ;</li> <li>– письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>– представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и</li> </ul>

		<p>разговорного стилей китайского языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи;</li> <li>- навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</li> </ul>
<p>ПК-4:</p> <p>способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины;</li> <li>- принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов;</li> <li>– делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений;</li> <li>– анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык;</li> <li>– адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего;</li> <li>– письменно и устно переводить с русского языка на китайский;</li> <li>- вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– фонетической нормой современного китайского языка;</li> <li>– лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>– представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;</li> <li>– навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего);</li> <li>– навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности;</li> <li>- навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.</li> </ul>
<p>ПК-7:</p> <p>способность осуществлять</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы лингвистического и переводческого анализа текста</li> </ul>



<p>предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>умеет</p>	<p>– прогнозировать ситуацию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода</p>
	<p>владеет</p>	<p>– устойчивым навыком предпереводческого анализа письменного текста, способствующего возникновению и преодолению возможных несоответствий в письменном переводе.</p>
<p>ПК-8: способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>знает</p>	<p>– методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; – программное обеспечение для профессионального перевода.</p>
	<p>умеет</p>	<p>– использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач; – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
	<p>владеет</p>	<p>– приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
<p>ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p>	<p>знает</p>	<p>– переводческие трансформации, – понятия эквивалентности и репрезентативности перевода</p>
	<p>умеет</p>	<p>– осуществлять устный перевод; – осуществлять письменный перевод; – последовательный перевод</p>
	<p>владеет</p>	<p>– устойчивым навыком применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности устного, письменного и последовательного перевода</p>

ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста	знает	– принципы редактирования письменных текстов
	умеет	– осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста
	владеет	– устойчивыми навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
ПК-11: способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	знает	– порядок подготовки к устному переводу; – функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; – грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка; – лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера.
	умеет	– применять приемы и трансформации различных видов при устном переводе; – выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста; – определять принадлежность текста к функциональному стилю; – осуществлять грамотный устный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в рамках тематики курса.
	владеет	– способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм эквивалентности; – способностью осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности; – навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-12: способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	знает	– регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; – основные способы достижения эквивалентности в устном переводе и переводческие трансформации.
	умеет	– применять основные лексико-семантические и синтаксические трансформации для выполнения качественного устного перевода; – быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
	владеет	– навыками правильного использования минимальным набором переводческих

		<p>соответствий, достаточным для качественного устного перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– техникой разных видов устного перевода.</li> </ul>
<p>ПК-13:</p> <p>способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– ситуации, в которых целесообразно применять сокращенную переводческую запись;</li> <li>– виды информации, подлежащие записи;</li> <li>– наиболее употребительные символы, используемые в сокращенной переводческой записи, и их значения.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять необходимость применения сокращенной переводческой записи в ситуации перевода;</li> <li>– выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи;</li> <li>– использовать переводческую скоропись для достижения максимальной точности и адекватности устного последовательного перевода.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</li> <li>– методикой выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока.</li> </ul>
<p>ПК-15:</p> <p>способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы логического анализа</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать информацию на ИЯ и ПЯ</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– устойчивыми навыками осмысления, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</li> </ul>
<p>ПК-16:</p> <p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– понятия факта, концепции и интерпретации в рамках дисциплины</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– выделять существенные акты и концепции</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью качественно оценить содержание информации, давать собственную оценку фактам и интерпретировать материал</li> </ul>

ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	знает	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.
	умеет	– составлять аналитические обзоры по заданным темам; – собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.
	владеет	– способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.
ПК-18: способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	знает	- принципы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
	умеет	- соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач
	владеет	- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности
ПК-19: способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	знает	- принципы проведения лингвопереводческого анализа
	умеет	- создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
	владеет	- способен выполнять качественный анализ текста и давать лингвострановедческий и лингвопереводческий комментарий к тексту

## 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Этап практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов	Трудо-емкость (в час.)	Форма текущего контроля
---------------	--	------------------------	-------------------------

<b>Подготовительный (организационный)</b>	Вводный инструктаж по условиям прохождения практики, требованиями к оформлению отчетных форм, особенностями текущего и промежуточного контроля	2	Отметка о присутствии, УО-1 собеседование
	Ознакомительные лекции по методологии поиска и анализа информации	4	Отметка о присутствии, УО-1 собеседование
<b>Основной</b>	Сбор информации по теме выпускной квалификационной работы специалиста	44	Еженедельные отчеты руководителю о количестве найденной информации (ведение дневника), УО-1 собеседование
	Обработка информации и включение данных в выпускную квалификационную работу	46	
<b>Итоговый</b>	Подготовка отчёта по преддипломной практике	10	Защита отчета
	Семинар – защита отчетов	2	

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКЕ**

Преддипломная практика ориентирована на формирование специалиста, владеющего навыками научного исследования. Основная образовательная технология, применяемая в рамках данной практики – обучение методике проведения научного исследования. Научно-исследовательская компетенция включает в себя умения обучающихся видеть и формулировать цель научного исследования, выдвигать гипотезу, находить способы ее доказательства. Они должны предвидеть результаты своей деятельности, определять последовательность своих действий при достижении цели, т. е. сводить воедино цель и задачи с тактикой и стратегией исследования.

Самостоятельная работа обучающихся на преддипломной практике организована в виде следующих этапов:

1. ознакомление с литературой, освещающей подходы и принципы научного исследования в рамках выбранного направления по этой или

близкой к теме исследования, типы работ, выполненных в данном русле, выявление неисследованных аспектов выбранной проблематики, основные способы решения сходных целей и задач в гуманитарных областях знаний;

2. формулирование рабочей темы исследования, планирование своей деятельности по подготовке работы и оформлению;

3. распределение усилий для достижения намеченной цели (освоение разных видов ресурсов);

4. анализ своих действий на каждом запланированном этапе; своевременные корректирующие действия;

5. осуществление объективной экспертизы работы;

6. презентация результатов исследования (в виде печатного труда и устного выступления на защите).

В соответствии с полученным заданием на практику обучающиеся должны решить следующие основные задачи:

- собрать конкретный фактический материал по теме ВКР, который в дальнейшем будет использован при написании выпускной квалификационной работы;

- найти, изучить и дать полное библиографическое описание тех научных источников и литературы, которые будут использованы при написании ВКР. Предполагается, что полное библиографическое описание статей и монографий в дальнейшем будет включено в раздел «список литературы» ВКР.

Для максимально эффективного решения данных задач необходимо последовательно и добросовестно ознакомиться с заданием на ВКР и преддипломную практику, выдаваемым научным руководителем; найти и изучить информацию из всевозможных источников (научная литература, периодика, конференции, Интернет) о предметной области исследования, о существующих методах и подходах к анализу интересующей проблематики, об аналогах и прототипах и т.д.; всесторонне проанализировать и систематизировать собранную информацию по проблемам исследования. На

последнем этапе студент занимается подготовкой отчёта о выполнении преддипломной практике, в котором он должен в сжатой форме изложить актуальность, цели и задачи, методологию своей ВКР, а также рассказать об основных выводах, которые он сделал. Отчёт оформляется в соответствии с ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления» и обязательно содержит список литературы.

Теоретическая часть программы практики основана на работах российских и зарубежных специалистов по теории и практике организации научно-исследовательской деятельности, а также ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления». Практическая часть выполняется студентами самостоятельно под контролем научного руководителя, с использованием справочной литературы.

В ходе изучения лекционной части курса следует особое внимание уделить вопросам методологии научного исследования и правилам оформления её результатов, а также отдельно обсудить вопрос заимствований, в том числе некорректных (плагиата). Для лучшего освоения лекционного материала и лучшего применения его в дальнейшем на практике следует особое внимание уделять примерам, которые приводит во время лекции преподаватель с целью иллюстрации отдельных аспектов изучаемого материала. Для получения более подробной информации и дополнительных примеров по тому или иному аспекту изучаемого лекционного материала следует воспользоваться литературой из рекомендованного списка.

Основная литература используется для подготовки студентов к освоению темы, а также для подготовки к зачёту. Дополнительная литература используется для подготовки к контрольным занятиям.

Программное обеспечение MicrosoftOffice (Access, Excel, PowerPoint, Word и т. д) и OpenOffice используется для фиксирования результатов научно-исследовательской работы. Материал, созданный в этих программах, сдаётся научному руководителю в электронном или печатном виде.

Оценка знаний и умений студентов в области научной деятельности проводится с помощью текущего контроля (обсуждения темы и идей индивидуально с научным руководителем и в студенческих группах на совместных мероприятиях (конференциях); обсуждение с руководителем чернового варианта выпускной квалификационной работы; предзащиты и заключительной защиты выпускной квалификационной работы.

Предлагаются следующие критерии для оценивания:

- актуальность и значимость исследования;
- теоретическая и практическая новизна;
- ресурсное обеспечение научной-исследовательской работы;
- внешняя презентабельность дипломного проекта;
- логичность и убедительность представления результатов.

## **9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной практики (научно-исследовательской работы) и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

Отчет о прохождении производственной практики (преддипломной) состоит из 5 частей (Приложение 2):

1. Титульный лист
2. Письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики (эссе по основному тексту ВКР)
3. Дневник прохождения производственной практики
4. Письменный отзыв-характеристика на студента от руководителя практики
5. Приложения (исследованные студентом материалы).

Отчет должен содержать обязательные следующие пункты:



1. обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики;
2. сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики;
3. пути разрешения указанных сложностей;
4. описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения производственной практики;
5. описание того, какие качества и характеристики студент усовершенствовал за время прохождения практики;
6. отзывы и рекомендации по оптимизации процесса организации практики руководителей практики от предприятия.

Отзыв руководителя практики должен содержать следующие пункты:

- 1) оценка личных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 2) оценка профессиональных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 3) объективная оценка деятельности студента на базе практики («удовлетворительно», «хорошо», «отлично»).

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

### Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Кожухар, В.М. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.М. Кожухар. – М.: Дашков и К, 2013. – 216 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=415587>
2. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. - Москва :Риор, : Инфра-М, 2015. – 213 с. Библиотека ДВФУ(о.Русский, 6 экз)  
URL: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:795570&theme=FEFU>
3. Левочкина, Н.А. Преддипломная практика [Электронный ресурс] / Н.А. Левочкина. – М.: Директ–Медиа, 2013. – 31 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=134540>

### Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Воропаев, Н.Н. Китай: имена на все времена. Прецедентные персонажи. Лингвокультурологический словарь справочник для изучающих китайский язык, культуру, историю, литературу Китая:вспомогательное пособие для вузов.М:ВКН, 2015. -382 с. (НБ ДВФУ 2 экз.)  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:789432&theme=FEFU>
2. Мусина, О.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Н. Мусина. – М.; Берлин :Директ–Медиа, 2015. – 150 с. : ил. – Библиогр. в кн. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=2>
3. Положение о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном

учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденным приказом № 12–13–2030 от 23.10.2015 г. [Электронный ресурс]: [http://career.dvfu.ru/file/ПРИКАЗ № 12–13–2030 от 23.10.2015 Об утверждении Положения о порядке проведения практики студентов \(1777680 v1\).pdf](http://career.dvfu.ru/file/ПРИКАЗ_№_12–13–2030_от_23.10.2015_Об_утверждении_Положения_о_порядке_проведения_практики_студентов_(1777680_v1).pdf)

### **Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы:**

1. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>

2. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее программное обеспечение: MicrosoftOffice (Access, Excel, PowerPoint, Word и т. д), OpenOffice, Skype, Вебинар (Blackboard).

### **Учебно-методическое и информационное обеспечение:**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующие информационно справочные системы: электронное издание УМК, Профессиональная поисковая система ScienceDirect, Профессиональная поисковая система ProQuest, Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
1	2	3
1.	Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК; Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ INDG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M-4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ-камера Ave Модель POF-3 – 1 шт.; Конференц-камера Multipix – 1 шт.	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.
2	Методический кабинет кафедры китаеведения	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд.761.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 10 от « 12 » июля 2017 г.**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
**(ДФУ)**

---

---

**Восточный институт - Школа региональных и международных исследований**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по производственной практике**  
**«Преддипломная практика»**

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение**  
**профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**  
**(китайский и английский)»**  
**Форма подготовки очная**  
**Квалификация (степень) выпускника: специалист**

**Владивосток**  
**2017 г.**

**Паспорт фонда оценочных средств по производственной (преддипломной) практике.**

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту;</li> <li>– основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– проводить лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему;</li> <li>– отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;</li> <li>– выбирать соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту;</li> <li>– методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках.</li> </ul>
<p>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности фонетической организации изучаемого языка;</li> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;</li> <li>– сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ;</li> <li>– письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>– представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;</li> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи;</li> <li>- навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</li> </ul>
<p>ПК-4:  способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины;</li> <li>- принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов;</li> <li>– делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений;</li> <li>– анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык;</li> <li>– адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего;</li> <li>– письменно и устно переводить с русского языка на китайский;</li> <li>- вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– фонетической нормой современного китайского языка;</li> <li>– лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>– представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;</li> <li>– навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего);</li> <li>– навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности;</li> <li>- навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.</li> </ul>
<p>ПК-7:  способность осуществлять</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы лингвистического и переводческого анализа текста</li> </ul>

<p>предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>умеет</p>	<p>– прогнозировать ситуацию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода</p>
	<p>владеет</p>	<p>– устойчивым навыком предпереводческого анализа письменного текста, способствующего возникновению и преодолению возможных несоответствий в письменном переводе.</p>
<p>ПК-8: организационно-коммуникационная деятельность: способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>знает</p>	<p>– методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; – программное обеспечение для профессионального перевода.</p>
	<p>умеет</p>	<p>– использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач; – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
	<p>владеет</p>	<p>– приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
<p>ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p>	<p>знает</p>	<p>– переводческие трансформации, – понятия эквивалентности и репрезентативности перевода</p>
	<p>умеет</p>	<p>– осуществлять устный перевод; – осуществлять письменный перевод; – последовательный перевод</p>
	<p>владеет</p>	<p>– устойчивым навыком применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности устного, письменного и последовательного перевода</p>



ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста	знает	– принципы редактирования письменных текстов
	умеет	– осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста
	владеет	– устойчивыми навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
ПК-11: способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	знает	– порядок подготовки к устному переводу; – функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; – грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка; – лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера.
	умеет	– применять приемы и трансформации различных видов при устном переводе; – выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста; – определять принадлежность текста к функциональному стилю; – осуществлять грамотный устный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в рамках тематики курса.
	владеет	– способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм эквивалентности; – способностью осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности; – навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-12: способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	знает	– регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; – основные способы достижения эквивалентности в устном переводе и переводческие трансформации.
	умеет	– применять основные лексико-семантические и синтаксические трансформации для выполнения качественного устного перевода; – быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
	владеет	– навыками правильного использования минимальным набором переводческих

		<p>соответствий, достаточным для качественного устного перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– техникой разных видов устного перевода.</li> </ul>
<p>ПК-13:</p> <p>способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– ситуации, в которых целесообразно применять сокращенную переводческую запись;</li> <li>– виды информации, подлежащие записи;</li> <li>– наиболее употребительные символы, используемые в сокращенной переводческой записи, и их значения.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять необходимость применения сокращенной переводческой записи в ситуации перевода;</li> <li>– выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи;</li> <li>– использовать переводческую скоропись для достижения максимальной точности и адекватности устного последовательного перевода.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</li> <li>– методикой выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока.</li> </ul>
<p>ПК-15:</p> <p>способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы логического анализа</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать информацию на ИЯ и ПЯ</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– устойчивыми навыками осмысления, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</li> </ul>
<p>ПК-16:</p> <p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– понятия факта, концепции и интерпретации в рамках дисциплины</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– выделять существенные акты и концепции</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью качественно оценить содержание информации, давать собственную оценку фактам и интерпретировать материал</li> </ul>

<p>ПК-17:  способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	знает	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.
	умеет	– составлять аналитические обзоры по заданным темам; – собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.
	владеет	– способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.
<p>ПК-18:  способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	знает	- принципы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
	умеет	- соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач
	владеет	- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности
<p>ПК-19:  способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	знает	- принципы проведения лингвопереводческого анализа
	умеет	- создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
	владеет	- способен выполнять качественный анализ текста и давать лингвострановедческий и лингвопереводческий комментарий к тексту

### Оценочные средства

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Сбор, анализ, обобщение материала	Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет

		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
2	Оформление текста ВКР	Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет
		Собеседование	отчет

### Шкала оценивания сформированности компетенций

Планируемый результат обучения (код и формулировка планируемых результатов практики)	Этап формирования компетенции, реализуемый в рамках практики		Критерии	Показатели	Оценочные средства
ПК-1: организационно-коммуникационная деятельность: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знает (пороговый уровень)	структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту; основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.	обладает знаниями по организационно-коммуникативной деятельности	способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	УО-1
	умеет	проводить	выделяет и	проводит	УО-1

	(продвинутый уровень)	лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему; отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; выбирать соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.	анализирует текст/дискурс на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	поиск информации по полученному заданию, сбор и анализ данных, необходимых для проведения конкретного исследования	
	владеет (высокий уровень)	– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; -методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных	способность предоставить – лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту	владеет методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках	УО-1

		источниках			
<b>ПК-2:</b> способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает (пороговый уровень)	особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия	обладает теоретическими знаниями китайского языка (базовый уровень)	может перечислить фонетические, лексические, грамматические, семантические, стилистические особенности и тенденции развития китайского языка	УО-1
	умеет (продвинутый уровень)	воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи	совершает качественный перевод ПЯ и ИЯ на слух	способен выполнить качественный перевод независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	УО-1
	владеет (высокий уровень)	способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи	способен осуществлять устный включая тексты страноведческого характера	переводит аутентичную речь любой сложности	УО-1
<b>ПК-3:</b> способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для	знает (пороговый уровень)	особенности фонетической организации изучаемого языка; правила грамматики современного китайского	знает основную терминологию, используемую в востоковедческих исследованиях	способен перечислить и кратко охарактеризовать основные особенности терминологии	УО-1

достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка		языка; лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.	х.	востоковедческого исследования; способен перечислить основную терминологию, связанную с исследованием Китая.	
	умеет (продвинутый уровень)	анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ; сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ; письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.	- умеет воспринимать узусные и нормативные варианты речи носителя китайского языка .	способен породить речь на изучаемом языке для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	УО-1
	владеет (высокий уровень)	формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; представление о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; формулами приветствия,	- владеет навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; -навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в	порождает речь на китайском языке для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	УО-1

		<p>прощания, эмоционального восклицания; навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</p>	<p>Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</p>		
<p><b>ПК-4:</b> способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>правила грамматики современного китайского языка; лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины; принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.</p>	<p>знает особенности коммуникации (речевые, поведенческие, нормы этикета).</p>	<p>может перечислить особенности коммуникации (речевые, поведенческие, нормы этикета) с китайцами.</p>	<p>УО-1</p>
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; делать полный морфологический и</p>	<p>умеет фиксировать, запоминать и анализировать необходимую в дальнейшей</p>	<p>способен самостоятельно проанализировать коммуникативную</p>	<p>УО-1</p>



		<p>синтаксически разбор китайских предложений; анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; письменно и устно переводить с русского языка на китайский; вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины-</p>	<p>практической и научной работе информацию, связанную с коммуникацией с китайцами.</p>	<p>ситуацию и выделить особенности, нехарактерные для носители русской культуры.</p>	
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>фонетической нормой современного китайского языка; лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; представление</p>	<p>обладает навыком, приобретенным из личного опыта, распознавания ситуаций, в которых необходимо применять полученные</p>	<p>способен осуществлять самоконтроль, учитывать и применять нормы поведения и этикета в ходе переговоров</p>	<p>УО-1</p>

		<p>м о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.</p>	знания.	с китайцами.	
<p><b>ПК-5:</b> способность владеть всеми регистрами общения официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>основы стилистики китайского языка</p>	<p>выделяет стили китайского языка</p>	<p>определяет лексический состав того или иного стиля языка</p>	<p>УО-1</p>
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>применять теоретические знания по дисциплине на практике во всех регистрах общения</p>	<p>умеет переходить из одного в другой регистры общения</p>	<p>имеет четкое представление о синтаксисе разных стилей СКЯ</p>	<p>УО-1</p>

	владеет (высокий)	<p>терминологическим аппаратом дисциплины;</p> <p>способностью строить тексты любой сложности в соответствии с регистром общения</p>	владеет практическим навыком применения полученных знаний для проведения научного исследования, коммуникации с представителями Китая и др.	способность переводить и анализировать информацию на китайском языке вне зависимости от регистра общения	УО-1
<b>ПК-6:</b> способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.	знает (пороговый уровень)	<p>этикетные формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания в СКЯ;</p> <p>понятие маркеров социальных отношений;</p> <p>понятие речевой характеристики на всех уровнях языка.</p>	распознает лингвистические маркеры русского языка	распознает лингвистические маркеры китайского языка.	УО-1
	умеет (продвинутый)	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений; адекватно применять лингвистические маркеры социальных отношений.	способен адекватно применять лингвистические маркеры социальных отношений.	адекватно распознает вербальные лингвистические маркеры социальных отношений	УО-1
	владеет (высокий)	способностью распознавать речевые характеристики на всех уровнях СКЯ; порождать любой текст на китайском языке с учетом лингвистических маркеров	использует полученные знания при контактах с китайцами.	способен учитывать специфику вербального и невербального общения с китайцами	УО-1

		социальных отношений.			
<b>ПК-7:</b> способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	знает (пороговый уровень)	основы лингвистического и переводческого анализа текста	владеет понятийным аппаратом	осуществляет предпереводческий анализ	УО-1
	умеет (продвинутый)	прогнозировать ситуацию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода	способен предвидеть ситуацию когнитивного диссонанса	способен предотвратить несоответствия в переводе	УО-1
	владеет (высокий)	устойчивым навыком предпереводческого анализа письменного текста, способствующего возникновению и преодолению возможных несоответствий в письменном переводе	точно воспринимает исходное высказывание	способен в практической (профессиональной) деятельности и избежать вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода	УО-1
<b>ПК-8:</b> организационно-коммуникационная деятельность: способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной	знает (пороговый уровень)	методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; программное обеспечение для профессионального перевода.	владеет методикой организационно-коммуникативной деятельности	способен обеспечить поиск информации в иноязычных ресурсах	УО-1

литературе и компьютерных сетях	умеет (продвинутый)	использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач; осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	адекватно воспринимает профессиональные задачи	умеет использовать словари различных видов и систем организации	УО-1
	владеет (высокий)	приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	владеет навыками работы в иноязычных поисковых системах	способен подобрать качественный источник информации	УО-1
<b>ПК-9:</b> способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	знает (пороговый уровень)	переводчески е трансформации, понятия эквивалентности и репрезентативности перевода	владеет понятиями переводческих трансформаций	способен добиваться полной и частичной эквивалентности перевода	УО-1
	умеет (продвинутый)	осуществлять устный перевод; осуществлять письменный перевод; последовательный перевод	имеет понятие видов перевода	адекватно осуществляет перевод с языка на язык	УО-1
	владеет (высокий)	устойчивым навыком применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности устного, письменного и	владеет начальными навыками перевода	успешно осуществляет переводческие трансформации	УО-1

		последовательного перевода			
<b>ПК-10:</b> способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста	знает (пороговый уровень)	принципы редактирования письменных текстов	умеет редактировать тексты на русском языке	умеет редактировать тексты на китайском языке	УО-1
	умеет (продвинутый)	осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста	умеет осуществлять саморедактирование	способен к контрольному редактированию текста	УО-1
	владеет (высокий)	устойчивыми навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста	владеет навыками редакции и коррекции текста	способен к переводческой рефлексии	УО-1
<b>ПК-11:</b> способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и	знает (пороговый уровень)	грамматическое, синтаксическое и стилистическое нормы языка; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера.	владеет нормами <i>путунхуа</i>	способен выполнить адекватный перевод с соблюдением лексической эквивалентности	УО-1
	умеет (продвинутый)	применять приемы и трансформации различных видов при устном переводе;	владеет переводческими трансформациями вне зависимости от сложности	способен учитывать стилистические особенности текстов и правильно	УО-1

стилистических норм текста перевода		выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста; определять принадлежность текста к функциональному стилю; осуществлять грамотный устный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в рамках тематики курса.	текста	их организовывать	
	владеет (высокий)	способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм эквивалентности; навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	осуществляет устный перевод любой сложности	владеет навыком порождения текста на СКЯ с учетом нормы и узуса языка	УО-1
<b>ПК-12:</b> способность правильно использовать минимальный	знает (пороговый уровень)	регулярные соответствия в русском языке грамматическим	способен применить грамматическое и лексические трансформации	успешно подбирает регулярные соответствия	УО-1

набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода		лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе и переводческие трансформации.	и		
	умеет (продвинутый)	применять основные лексико-семантические и синтаксические трансформации для выполнения качественного устного перевода; быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.	владеет основными лексико-семантическими и синтаксическими трансформациями	способен переключиться с кода ИЯ на ПЯ	УО-1
	владеет (высокий)	навыками правильного использования минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для качественного перевода	хорошо владеет переводческими трансформациями	осуществляет качественный перевод, используя минимальный набор переводческих соответствий	УО-1
<b>ПК-13:</b> способность владеть основами применения	знает (пороговый уровень)	ситуации, в которых целесообразно применять сокращенную переводческую	владеет навыками сокращенной переводческой записи	адекватно использует переводческую запись	УО-1



сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода		ю запись; виды информации, подлежащие записи; наиболее употребительные символы, используемые в сокращенной переводческой записи, и их значения.			
	умеет (продвинутый)	определять необходимость применения сокращенной переводческой записи в ситуации перевода; выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи; использовать переводческую скоропись для достижения максимальной точности и адекватности устного последовательного перевода.	способен выделить в исходном тексте информацию, подлежащую записи	способен использовать переводческую скоропись для достижения максимальной точности и адекватности устного последовательного перевода	УО-1
	владеет (высокий)	основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; методикой выделения	знаком с системой сокращенной переводческой записи	владеет методикой выделения смысловых опорных пунктов записи	УО-1

		смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока			
<b>ПК-14:</b> способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	знает (пороговый уровень)	приемы и способы психологической разгрузки	умеет владеть собой	способен владеть собой в сложной ситуации	УО-1
	умеет (продвинутый)	проявлять профессиональные навыки и умения в сложных и экстремальных условиях	стремится сохранить профессионализм в сложных условиях	проявляет профессиональные навыки в сложных и экстремальных условиях	УО-1
	владеет (высокий)	способностью переключения с одного языкового кода на другой	владеет устойчивыми навыками перевода	способен переключаться на языковой код вне зависимости от внешних условий работы	УО-1
<b>ПК-15:</b> способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	знает (пороговый уровень)	основы логического анализа	знает основы логики	применяет основы логики при построении текстов на родном языке	УО-1
	умеет (продвинутый)	анализировать информацию на ИЯ и ПЯ	владеет основами анализа	применяет основы логики при построении текстов на китайском языке	УО-1
	владеет (высокий)	устойчивыми навыками осмысления, систематизации информации, анализу логики рассуждений и	выделяет специфику логического построения на китайском языке	способен порождать текст на китайском языке с учетом логики построения на нем	УО-1

		высказываний			
<b>ПК-16:</b> способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	знает (пороговый уровень)	понятия факта, концепции и интерпретации и в рамках дисциплины	владеет понятийным аппаратом	способен рассуждать концептуально	УО-1
	умеет (продвинутый)	выделять существенные акты и концепции	выделяет существенные акты и концепции	способен к интерпретации	УО-1
	владеет (высокий)	основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	имеет понятия о реферировании и аннотировании на иностранных языках	способен к переводческой рефлексии	УО-1
<b>ПК-17:</b> способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	знает (пороговый уровень)	основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	способен составлять аналитические обзоры на русском языке	способен составлять аналитические обзоры на китайском языке	УО-1
	умеет (продвинутый)	составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	способен делать обобщения и выводы на русском языке	способен собрать фактический материал на китайском языке, сделать выводы с учетом его специфики	УО-1
	владеет (высокий)	способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;	способен работать с материалами различных источников.	осуществляет реферирование и аннотирование источников на иностранном языке	УО-1

<b>ПК-18:</b> способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	знает (пороговый уровень)	принципы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	имеет понятие о специфике материалов в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	анализирует материалы в указанных областях	УО-1
	умеет (продвинутый)	соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач	умеет осуществлять библиографическую запись	использует библиографическую запись на языках оригинальной графики	УО-1
	владеет (высокий)	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности	имеет представление о методах научного исследования	использует методы научного исследования	УО-1
<b>ПК-19:</b> способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	знает (пороговый уровень)	принципы проведения лингвопереводческого анализа	владеет лингвопереводческим анализом	способен осуществлять качественный лингвопереводческий анализ	УО-1
	умеет (продвинутый)	создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий	способен сделать лингвострановедческий комментарий	успешно осуществляет все виды комментирования	УО-1
	владеет (высокий)	способен выполнять качественный анализ текста и давать лингвострановедческий и лингвопереводческий комментарий к	способность проводить лингвопереводческий анализ текста	осуществляет адекватный перевод текстов любой сложности и делает все виды	УО-1

		тексту		анализов текста	
--	--	--------	--	--------------------	--

Текущая аттестация преддипломной практики студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседований, защиты отчёта) по оцениванию фактических результатов преддипломной практики студентов.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками ведения научно-исследовательской работы;
- результаты научно-исследовательской работы.

Преддипломная практика оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов научно-исследовательской работы и качества её выполнения. За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется собеседованием.

Уровень владения практическими умениями проверяется защитой отчёта (в форме эссе).

**Вопросы к собеседованию:**

1. Философско-психологические и системотехнические основания методологии науки.
2. Науковедческие основания методологии науки.
3. Этические и эстетические основания методологии науки.
4. В чём заключаются основные особенности научной деятельности?
5. Назовите принципы научного познания.

6. Назовите средства и методы научного исследования.

7. Назовите основные фазы процесса проведения исследования и приведите их характеристики.

8. Что такое плагиат или некорректное заимствование?

9. Что является корректным заимствованием и какой уровень таких заимствований допустим в научной работе студента?

10. Как правильно оформить заимствования?

Результаты выполнения основного этапа производственной (преддипломной) практики оформляются в виде предоставления текста ВКР в виде эссе. В нем обучающийся должен изложить актуальность, цели и задачи, методологию, а также основные выводы, которые он сделал.

#### **Критерий оценки эссе:**

Баллы (рейтинговой оценки)/ оценка	Критерий оценки
100-86 / отлично	выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно.
85-76 / хорошо	выставляется студенту, если его работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.
75-61 / удовлетворительно	выставляется, если студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы.
60-50 / неудовлетворительно	выставляется, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

На последнем этапе студент защищает итоговый отчёт о выполнении преддипломной практики. Отчёт оформляется в соответствии с ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления» и обязательно содержит список литературы.

Критерий оценки отчёта:

Оценка	50-60 баллов (неудовлетворительно)	61-75 баллов (удовлетворительно)	76-85 баллов (хорошо)	86-100 баллов (отлично)
критерии	Содержание критериев			
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. использовано 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация не систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление	Отчёт не оформлен в соответствии с ГОСТ. Больше 4 ошибок в представляемой информации.	Допущено больше 5 ошибок в оформлении. 3-4 ошибки в представляемой информации	Допущено 2 – 3 ошибки в оформлении. Не более 2 ошибок в представляемой информации	Отчёт полностью выполнен в соответствии с ГОСТ. Отсутствуют ошибки в представляемой информации
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или пояснений

## Критерии выставления оценки обучающемуся на зачете по преддипломной практике

<p>Зачет с оценкой «отлично»</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) своевременное прохождение практики;</li> <li>2) соблюдение правил внутреннего распорядка и трудовой дисциплины;</li> <li>3) содержание представленного текста полностью раскрывает тему ВКР, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований;</li> <li>4) раскрытие содержания работы соответствует разработанному плану;</li> <li>5) план ВКР логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику;</li> <li>6) структура ВКР ясная и четкая;</li> <li>7) в исследовании использован широкий спектр методов;</li> <li>8) введение, выводы и заключение отражают результаты проведенного исследования;</li> <li>9) библиографический список включает в себя не менее 60 научных публикаций;</li> <li>10) представлен отчет по преддипломной практике;</li> <li>11) дана высокая оценка деятельности обучающегося руководителем практики.</li> </ol>
<p>Зачет с оценкой «хорошо»</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) своевременное прохождение практики;</li> <li>2) соблюдение правил внутреннего распорядка и трудовой дисциплины;</li> <li>3) содержание представленного текста практически полностью раскрывает тему ВКР, отражает отдельные научные подходы и направления по данной проблематике, односторонне описывает результаты исследований;</li> <li>4) раскрытие содержания ВКР в основном соответствует разработанному плану;</li> <li>5) план ВКР логически выстроен и освещает затронутую проблематику;</li> <li>6) структура ВКР ясная, но может отходить от основной линии исследования;</li> <li>7) в исследовании использованы основные методы исследования;</li> <li>8) введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования;</li> <li>9) библиографический список включает в себя не менее 50 научных публикаций;</li> <li>10) представлен отчет по преддипломной практике;</li> <li>11) дана положительная оценка студента руководителем практики.</li> </ol>
<p>Зачет с оценкой «удовлетворительно»</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) нарушения студентом сроков прохождения практики;</li> <li>2) содержание представленного текста частично раскрывает заявленную тему ВКР, основные и не основные научные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты исследования;</li> <li>3) раскрытие содержания ВКР частично соответствует плану;</li> <li>4) план ВКР логически не выстроен и не до конца освещает</li> </ol>



	<p>затронутую проблематику;</p> <p>5) структура исследования нечеткая;</p> <p>6) используется минимальное количество методов исследования;</p> <p>7) введение, выводы и заключение частично отражают результаты проведенного исследования;</p> <p>8) библиографический список включает в себя не менее 40 научных публикаций;</p> <p>9) в представленном тексте встречаются отдельные грамматические ошибки;</p> <p>10) отчет по практике представлен частично, однако дана удовлетворительная оценка руководителем практики.</p>
<p>Зачет с оценкой «неудовлетворительно»</p>	<p>1) содержание представленного текста не раскрывает заявленную тему ВКР, не отражает основных научных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану;</p> <p>2) план ВКР не построен логически;</p> <p>3) структура ВКР не характеризуется ясностью и четкостью;</p> <p>4) применялись не адекватные целям и задачам методы исследования;</p> <p>5) введение, выводы и заключение не отражают результаты работы;</p> <p>6) библиографический список включает в себя не менее 30 научных публикаций;</p> <p>7) в тексте встречаются многочисленные грамматические ошибки;</p> <p>8) программа практики не выполнена;</p> <p>9) отчетная документация не позволяет установить факт приобретения обучающимся профессиональных навыков;</p> <p>10) студент при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики;</p> <p>11) руководителем практики дана оценка «неудовлетворительно».</p> <p>12) оценка не зачтено» выставляется студенту, если он освоил не все знания, умения и навыки компетенций производственной практики.</p>